(cc) BY

Полуяхтова Светлана Викторовна
канд. пед. наук, доцент
Нижнетагильский технологический институт
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет
им. первого Президента России Б.Н. Ельцина»
г. Нижний Тагил, Свердловская область

РАЗВИТИЕ ВТОРИЧНОЙ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ВУЗЕ

Аннотация*: обучение межкультурной коммуникации является в настоящее время неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку. Формирование вторичной культурно-языковой личности, обладающей достаточным уровнем развития межкультурной компетенции, – цель языкового образования в вузе. В статье рассматриваются стадии обучения межкультурной компетенции и типы упражнений, применяемых в процессе обучения, приводятся примеры упражнений.*

Ключевые слова*: вторичная культурно-языковая личность, межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция.*

Формирование вторичной культурно-языковой личности (интегративного качества субъекта, обладающего определенными этносоциокультурными статусами, языковым и культурным информационным запасом, представленными в виде уровней развития культурно-языковой личности и способностью интерпретировать языковые и культурные явления [3, с. 8], является результатом языкового образования.

Таким образом она находит проявление в различных видах речемыслительной деятельности в различных коммуникативных ситуациях в условиях межкультурного взаимодействия. Целью языкового образования становится не только усвоение определенной суммы знаний о межкультурных различиях и сходствах страны изучаемого языка в сравнении с родной, но и овладение

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

социокультурными, межкультурными и лингвокультурными умениями, навыками и способами деятельности, то есть формирование и развитие межкультурной коммуникативной компетенции, которую мы определяем как *интегративное качество личности, позволяющее адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентирах и оценках своей и чужой культуры, определяющее готовность личности к решению задач межкультурной коммуникации, предполагающее владение иностранным языком на уровне, достаточном для межкультурного взаимодействия*.

Проблемы овладения культурой народа страны изучаемого языка и формирования вторичной культурно-языковой личности традиционно интересовали множество исследователей. Так, В.П. Фурманова полагает, что технология обучения межкультурной компетенции, как главной составляющей такой личности, включает четыре фазы: 1) информационную; 2) сравнительную; 3) адаптационную; 4) аппликационную [3, с. 341].

По мнению автора, в ходе информационной фазы происходит процесс инструктажа и знакомства с дополнительной информацией, изучение ситуации на основе правил и сведений, предоставленных преподавателем. На сравнительной фазе ведется анализ иноязычной и собственной культуры, предполагающий: 1) установление формальных правил ситуаций (не)речевого взаимодействия; 2) активизацию знаний о собственной культуре и анализ многообразия субкультур; 3) отбор функциональных и ситуативных правил для использования в иноязычной среде.

В процессе адаптационной фазы предполагается усвоение иноязычной культуры в ходе согласования с коммуникативными намерениями участников общения, осуществляются попытки проецирования иноязычной культуры на себя. Выполнение заданий и упражнений на этой фазе стимулирует не только обогащение знаний, но и усвоение культурного опыта носителей языка. Аппликационная фаза связана с применением полученных знаний, коммуникативных умений и навыков в условиях межкультурного взаимодействия.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

В искусственно созданной учебной среде каждая стадия обучения межкультурной коммуникации не может осуществляться изолированно, поэтому мы определили три комплексных этапа обучения межкультурной коммуникации, в ходе которого происходит развитие межкультурно компетентной культурно-языковой личности.

Во время *информационно-сравнительного этапа* студенты знакомятся с дополнительной информацией об иноязычной культуре и культурно-специфическом поведении, сопоставляют знания о родной культуре с новыми знаниями, определяют сходства и различия. На *сравнительно-адаптационной стадии* процесс сравнения двух культур ведется применимо к конкретной рассматриваемой ситуации, проводится анализ информации, происходит перенос имеющихся знаний и умений в новую ситуацию межкультурного взаимодействия, корректируется модель поведения. На *аппликационном этапе* реализуются умения межкультурной коммуникации путём актуализации выбранной и скорректированной модели поведения в реальных или приближенных к реальным условиям межкультурной коммуникации.

Достижению цели обучения студентов способствует специальная система упражнений.

Упражнение является основой обучения иностранному языку в целом и межкультурной коммуникации, в частности. Отдельно взятые упражнения не приведут к достижению поставленной цели. Этому способствует правильным образом организованный с методической точки зрения комплекс или система упражнений. Исходя из общей концепции обучения межкультурной коммуникации, фаз обучения межкультурной коммуникации и интегративного характера обучения межкультурной коммуникации нам представляется логичным предложить следующую типологию упражнений для обучения межкультурной коммуникации и развития вторичной культурно-языковой личности.

На информационно-сравнительном этапе целесообразно применять *рецептивно-репродуктивные* упражнения, направленные на организацию восприятия студентами языкового и неязыкового материала межкультурной направленности

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

при зрительно-слуховом восприятии; первичный анализ полученной информации и её соотнесение с уже имеющейся; обеспечение обратной связи «преподаватель-студент» и самоконтроля учащегося. Например:

– Прослушайте / прочитайте заметки о проблемах, возникших у бизнесменов / путешественников и определите, какой вопрос / аспект / явление, описанное в них, может быть источником межкультурных помех / барьеров.

– Прочитайте рассказ / главу / отрывок из книги и выделите информацию о различиях в пара- и невербальном поведении / стилях коммуникации / стереотипах / предубеждениях / национальном характере / национальном поведении / ценностях. В качестве текстовой основы упражнения можно предложить одну из реальных историй, которые можно найти в блогах, посвященных путешествиям, бизнесу и культурам, либо художественное произведение.

– Посмотрите интервью известного актера / политика / типичной группы молодых людей изучаемой (или любой заданной) культуры и укажите, какие жесты / позы / мимику / прикосновения он / она / они используют. Укажите, какие из них показались вам необычными или даже неприемлемыми для поведения в вашей культуре.

На сравнительно-адаптационной и аппликационной стадиях применяются *репродуктивно-продуктивные упражнения,* нацеленные на формирование устойчивых поведенческих умений и навыков в ситуациях межкультурного взаимодействия; совершенствование навыков и умений анализа и рефлексии межкультурного опыта, идентификации и интерпретации межкультурных различий; использование усвоенных навыков и умений для решения проблемно-поисковых задач межкультурного взаимодействия.

– Подготовьтесь к дискуссии по теме «Способствуют ли стереотипы деловой коммуникации?». В начале занятия студентам предлагается ответить на следующие вопросы: Какой образ представителей Американской культуры сложился благодаря СМИ, фильмам? Опасны ли стереотипы? Далее студентам предлагается прочитать о стереотипах, сложившихся в отношении некоторых национальностей и предположить, о каких национальностях идет речь. На следующем

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

этапе студентам предлагается обсудить в парах и группах следующие вопросы: 1. Думаете ли вы, что описанные стереотипы соответствуют реальности? Какие? В какой мере? 2. Думаете ли вы, что стереотипы оказывают влияние на ведение бизнеса? Каким образом?

– Изучение видеорекламы как выражение национально-культурных ценностей.

Задание: 1) индивидуальное задание. Просмотрите видеорекламу, снятую в Великобритании, США и в Японии, и отметьте ценности, которые, как вы думаете, отображены в рекламе. К просмотру можно предложить британские рождественские видеоролики, пропагандирующие семейные и духовные ценности, оптимистичное отношение к жизни; рекламные ролики японской еды и косметики (оптимизм, быстрый темп жизни, молодость, высокие технологии, юмор); американские рекламные ролики, запущенные в эфир во время трансляции Суперкубка (материальные ценности, креативность, смелость, конкуренция, и др.);

2) *групповое задание*. Разделитесь на две группы и обсудите свои наблюдения. Сравните ценности, представленные в рекламах двух из культур. Выступите с результатами вашего обсуждения перед группой студентов.

Рефлексия: Ответьте на вопросы: что нового вы узнали о значимости рекламы для межкультурной коммуникации? Что вас удивило / огорчило / развеселило? Чему вы научились?

Продуктивно-творческие задания нацелены на создание условий самовыражения для студентов; дают возможность студентам брать на себя инициативу в учебном процессе и активно участвовать в определении содержания, методов и средств обучения межкультурной коммуникации. Например:

– Стереотипы (индивидуальное / групповое задание). Учебный материал: раздаточный материл, на котором изображена таблица с четырьмя столбцами: 1) страна / культура; 2) стереотипы; 3) правдивы они ли нет (личное мнение); 4) мнение представителей культуры о достоверности стереотипов.

Задание: 1) в первой колонке укажите выбранную вами страну / культуру для изучения стереотипов. Во второй колонке укажите известные вам

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

стереотипичные представления о данной культуре. В третьей колонке напишите, верны ли эти стереотипы, объясните, почему вы так думаете; 2) пообщайтесь с представителями указанной вами страны / культуры, либо в личной беседе, в социальных сетях, либо с использованием мессенджеров. Обсудите истинность стереотипов, указанных во второй колонке, и причины их появления. Полученные сведения запишите в колонке четыре; 3) представьте результаты вашего исследования в группе. *Рефлексия:* Ответьте на вопросы: изменилось ли ваше представление о выбранной стране / культуре? Если да, то как? Что нового вы узнали о выбранной стране / культуре? Что нового вы узнали о стереотипах стран / культур, представленных сокурсниками?

Рассмотренные типы упражнений способствуют повышению уровня межкультурной компетенции студентов и развитию вторичной культурно-языковой личности.

Список литературы

1. Полуяхтова С.В. Обучение студентов экономического профиля преодолению межкультурной интерференции в профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации: дис. … канд. пед. наук / С.В. Полуяхтова. – Екатеринбург, 2017. – 190 с.

2. Рубцова А.В. Осмысление концепта «культурно-языковая личность» с позиции продуктивного подхода в профессиональном иноязычном образовании / А.В. Рубцова [Текст] // Педагогическое мастерство: материалы I Междунар. науч. конф. (Москва, апрель 2012 г.). – М.: Буки-Веди, 2012. – С. 290–293 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://moluch.ru/conf/ped/archive/22/1923/ (дата обращения: 18.04.2022).

3. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподаваемых языков: дис. … д-ра пед. наук / В.П. Фурманова. – М., 1994. – 475 с.

4. Bennett M. Basic concepts of intercultural communication. Selected Readings / M. Bennet. – Yarmouth, 1998. – 272 p.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)